Esta etapa ha sido particularmente emocionante al poner en marcha el proyecto de ZONEZERO, y aprender lo que funciona y lo que no funciona. Lo que se necesita y lo que no se necesita. Por ejemplo, pensabamos que hacer que este sitio fuera bilingüe [inglés y español] tendría algún valor para nuestros visitantes y lectores. Resulta que en el primer correo que mandamos con información sobre ZONEZERO, sólo cuatro personas solicitaron que les enviaramos nuestra traducción al español.

El número es tan bajo que indica un hecho básico de la red: la mayoría entiende el idioma inglés. Probablemente, dice mucho también acerca del origen socio-económico de la mayoría de la gente que nos está leyendo y que forma parte de esta red mundial. El hecho de que están conectados a Internet en primer lugar es porque dominan más o menos la información que les ha llegado en inglés.

Desde luego, es menos trabajoso no tener que traducir a otro idioma, sobre todo cuando en realidad tan poca gente consulta los textos que tenemos en español. Antes de tomar nuestra decisión final sobre si presentar ZONEZERO solamente en el idioma inglés, agradeceríamos recibir sus comentarios acerca de este asunto (sus comentarios serán publicados aquí). Naturalmente, lamentamos el bajo nivel de interés en el idioma español que se expresa en Internet. Al fin y al cabo, los idiomas dan expresión a las culturas.

Pedro Meyer
Enero 23, 1996

http://zonezero.com/editorial/january96/febrerodefaultsp.html